



Fête
des
citoyens
Citizens' Day
19 août, 16 h
August 19, 4 p.m.
Parc • Charbonneau • Park

P. 3
À LA UNE | IN THE NEWS
PRÉSENTATION DE LA NOUVELLE POLITIQUE MADA-FAMILLES
A NEW AGE- AND FAMILY-FRIENDLY POLICY

P. 6
DÉPLOIEMENT DE BORNES DE RECHARGE
ELECTRIC VEHICLE CHARGING STATIONS

P. 8
SAUVEGARDE DU MONARQUE
PROTECTING THE MONARCH BUTTERFLY



Chères citoyennes, Chers citoyens,

La saison estivale est toujours bien remplie dans notre belle ville ! L'été 2023 ne fait pas exception.

Rappelons d'abord qu'en juin dernier, le Règlement amendant le Règlement 929 sur la distribution d'articles à usage unique faits de plastique est entré en vigueur. Afin de soutenir les commerçants et les citoyens dans la mise en application de ce règlement, nous déploierons, au cours des prochains mois, différents conseils et gestes écoresponsables sur nos plateformes de communication. Je vous invite à emboîter le pas, l'environnement compte sur vous !

Comme Rosemère prône également la prévention comme méthode de sensibilisation, nous sommes heureux de collaborer à nouveau avec la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville pour une campagne sur la sécurité routière lancée cet été. La campagne *Prévenons l'irréparable!* rappelle aux automobilistes, grâce à des autocollants de silhouettes d'enfants apposés sur des bacs de recyclage ciblés, de demeurer concentrés lorsqu'ils sont au volant de leurs véhicules.

Du côté des infrastructures, nous avons terminé les travaux de renaturalisation des berges du parc Charbonneau. Il s'agit de la dernière phase du grand projet de réaménagement de ce parc. Quelques correctifs seront à réaliser à l'automne.

Les citoyens pourront donc apprécier ces nouveaux aménagements en prenant soin de demeurer dans les sentiers et les zones gazonnées afin que les plantes indigènes puissent bien s'établir.

Un autre beau projet dont nous sommes fiers est le réaménagement du terrain où est situé le poste de police.

Cette zone, comprenant des sentiers, une rivière sèche, du mobilier urbain et une sélection de végétaux, créera un habitat propice pour les oiseaux, les papillons monarques et les autres pollinisateurs.

Demeurons dans le domaine horticole avec quelques données du Bazar horticole et de la Visite des jardins secrets qui, le 9 juillet dernier, ont connu une très belle participation. Lors du bazar, de nombreux objets et articles de jardinage ont trouvé une nouvelle vie, tandis que la tournée des jardins secrets a attiré 168 visiteurs. Tous les profits de ces deux activités, représentant un montant de 2 908,50 \$, seront versés à l'organisme de répit Les Petits Plaisirs lors de la cérémonie de remise des prix du concours de photographies *Rosemère en fleurs* qui se tiendra en octobre prochain. Il est encore temps de participer au concours, la date limite est le 25 août.

N'oubliez pas de profiter des beaux jours d'été pour faire un saut aux dernières activités estivales de la Ville. Consultez les pages 18 à 22 du présent bulletin pour connaître la programmation complète des loisirs et de la bibliothèque.

En terminant, je ne pourrais passer sous le silence le projet de loi 22 sur l'expropriation, déposé en mai dernier par le gouvernement du Québec. Le dépôt de ce projet est une étape importante dans le dossier de l'autonomie des municipalités. Nous allons suivre ce dossier de très près. Une fois en vigueur, cette nouvelle loi serait un autre outil à la disposition de la Ville pour bâtir une communauté roseméroise fière, verte et prospère.

Eric Westram, maire

Déjeuners du maire

Relâche en août.

Prochain déjeuner le samedi 16 septembre, de 11 h à 12 h.

Mayor's Breakfast

On summer hiatus in August.

Next breakfast to be held Saturday, September 16, from 11 a.m. to noon.

My fellow Rosemerites,

Summertime is always a busy season in this wonderful community of ours, and this year has been no exception.

In June, the by-law amending by-law 929 on the distribution of single-use plastic products came into effect. In an effort to support local merchants and residents in applying these new provisions, we will be posting a series of eco-friendly tips and recommendations to our communication platforms in the coming months. I would kindly ask you all to join us in doing your part: the planet is counting on you!

We are also proud to be working closely once again with the Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville to implement the Prévenons l'irréparable! road safety prevention and awareness campaign this summer. The campaign involves sticking life-sized photo cutouts of children onto selected residential recycling bins as a reminder to motorists to stay alert while behind the wheel.

In infrastructure news, we have come to the end of the shoreline naturalization work at Charbonneau Park, marking the last stage of the major redevelopment project at this site. A few final tweaks will be made during the fall.

Residents are invited to have a closer look at the results but are asked to stay on the paths and grassed areas to give the native plants a chance to grow to maturity.

The upgrades being made to the municipal land where the police station is located is something else we have been very proud to undertake. There are walking paths, a dry creek bed, some benches and a selection of plants, all

designed to create a habitat that birds, monarch butterflies and other pollinators are attracted to.

Speaking of natural beauty, we were thrilled to see so many of you turn out for our Gardening Bazaar and Secret Gardens Tour on July 9. An array of previously owned gardening implements and accessories found a new home during the Bazaar, and no fewer than 168 people took part in the Tour. The proceeds from both came to a total of \$2,908.50, which will be presented to Les Petits Plaisirs, a respite organization, during the awards ceremony for the Rosemère in Bloom photography contest in October. There's still time to enter, by the way: deadline for submissions is August 25.

Be sure to make the most of these last few weeks of summer to take advantage of the many activities hosted by the Town. See pages 18 to 22 for more details about the recreation and library programs.

Last but certainly not least, I would be remiss if I didn't mention Bill 22 on expropriation tabled by the Quebec government in May. This represents an important step forward in terms of municipal autonomy. We will be watching these developments very closely. Once the bill becomes law, it will be yet another tool that will help make Rosemère a proud, green and prosperous community.

Eric Westram, Mayor

Vos conseillers - Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Élaine **PITRE**
Siège/Seat 1



Carla **BROWN**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



RoseAnna **CIRINO**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère.
Published by the Town of Rosemère.

Dépôt légal / Legal deposit:
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier
Coordination / Coordination: Josée Lalonde
Édition / Editing: Muriel Derojis
Traduction / Translation: EVOQ Communications
Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL
Impression / Printing: TC Média

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 - 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé
This newsletter is printed on recycled paper



Présentation de la nouvelle politique MADA – Familles

Dans le bulletin municipal d'avril 2023, nous vous avons présenté le comité de pilotage Municipalité amie des aînés et des familles (MADA-Familles) en vous disant que ses membres étaient très actifs et travaillaient au dépôt de la nouvelle politique.

Rappelons-nous que la Ville de Rosemère avait décidé, à l'hiver 2021, de procéder à la révision de sa politique afin d'actualiser sa vision en lien avec les besoins des familles, des adolescents et des aînés. Un comité de pilotage avait donc été mandaté pour dresser le bilan des actions de l'ancienne politique, prendre connaissance du diagnostic social à jour, mettre en place le cadre de référence de la future politique, sélectionner les éléments sur lesquels ont porté les consultations publiques et enfin choisir, à la lueur des différents constats, les orientations et les objectifs du nouveau plan d'action. Nous tenons à remercier le comité pour son engagement envers la communauté.

À cet effet, différentes formes de consultation ont eu lieu auprès des clientèles visées afin de voir comment il était possible d'améliorer les services offerts aux familles, aux adolescents ainsi qu'aux aînés.

Après plusieurs mois de travail, le comité, composé de neuf personnes, dont plusieurs citoyens, deux conseillères municipales, ainsi que deux ressources spécialisées externes, est fier de présenter la nouvelle politique Municipalité amie des aînés et des familles (MADA-Familles).

Tout d'abord, la mission de la politique MADA-Familles se présente comme suit : « Intégrer le réflexe “ Penser et agir familles et personnes âgées ” dans la planification et la gestion des projets soutenus et menés à terme par la Ville de Rosemère et ses partenaires en vue de favoriser l'épanouissement de la communauté ».

Deuxièmement, neuf orientations ont été définies avec, pour chacune, plusieurs objectifs à atteindre et des actions à mener. Voici les neuf orientations de la politique MADA-Familles :

1. Préserver et améliorer les espaces utilisés par les familles, les adolescents et les aînés;
2. Favoriser la rétention et l'attraction des personnes âgées et des familles de Rosemère;
3. Optimiser l'accès et l'offre de services communautaires, sportifs et culturels pour tous les citoyens;
4. Valoriser et accroître la participation sociale des citoyens;
5. Encourager le sentiment de respect et d'inclusion pour tous les citoyens;
6. Favoriser un mode de vie sain axé sur la santé physique et mentale;
7. Poursuivre les actions pour faire de Rosemère une ville sécuritaire pour tous et toutes;
8. Améliorer et faciliter les communications entre la Ville et ses citoyens;
9. Améliorer et diversifier les différents moyens de mobilité afin de mieux répondre aux besoins des familles, des adolescents et des aînés.

Le 19 août prochain, lors de la Fête des citoyens qui se tiendra au parc Charbonneau, les Rosemérois sont invités à venir découvrir la nouvelle politique Municipalité amie des aînés et des familles en présence de plusieurs organismes municipaux. À 15 h 30, une séance extraordinaire extérieure du conseil municipal aura lieu afin d'adopter cette nouvelle politique (MADA-Familles). De plus, un kiosque sera consacré à cet effet dès 16 h. Passez nous voir !

Lors du dévoilement de la politique, il vous sera possible de consulter, sur le site Web de la Ville, les neuf champs d'intervention ciblés par cette dernière.

Overview of the new age- and family-friendly policy (MADA – Familles)

In the April 2023 issue of the Rosemère News, we introduced you to the members of the steering committee for the new age- and family-friendly policy (MADA – Familles), emphasizing that the members were working hard on drafting this new policy.

As you may recall, the Town decided in winter 2021 to review this policy and table an updated version aligned with the needs of families, teenagers and seniors. A steering committee was therefore created and tasked with drawing up a report on the outcomes of the previous policy, assessing the current situation, developing a frame of reference for the future policy, selecting topics for public consultation and, based on the findings, determining the priorities and objectives for the new action plan. We thank each of the committee members for all their hard work and commitment to their community.

Specific groups were approached in a variety of ways to learn their thoughts about how the services provided to families, teenagers and seniors could be improved.

After working at it for several months, the nine-member committee, which includes several residents, two councillors and two external consultants, is proud to be unveiling the new age- and family-friendly policy, referred to as the “MADA – Familles” policy.

The purpose of the MADA – Familles policy is to systematically factor the needs of families and seniors into thought processes and actions when planning and managing projects supported and implemented by the Town and its partners in order to ensure our community continues to thrive.

Nine priorities have been established as part of this policy. Each is aligned with a set of goals and actions. These priorities are as follows:

1. *Maintain and improve spaces used by families, teenagers and seniors.*
2. *Help attract families and seniors to Rosemère and keep them here.*
3. *Ensure optimal access to and availability of community, sports and cultural services for all Rosemerites.*
4. *Promote and increase residents' community involvement.*
5. *Encourage all residents to embrace the values of respect and inclusion.*
6. *Promote a physically and mentally healthy lifestyle.*
7. *Continue efforts to make Rosemère a safe community for everyone.*
8. *Improve and facilitate communication between the Town and residents.*
9. *Improve and diversify means of transportation to better meet the needs of families, teenagers and children.*

On August 19, during the Citizens' Day festivities at Charbonneau Park, Rosemère residents are invited to learn more about the MADA – Familles policy, with a number of local organizations on hand to provide information. At 3:30 p.m., a special outdoor meeting of Town Council will be held, at which time our new age- and family-friendly policy will be adopted. An information booth will also be set up at the park as of 4 p.m. Be sure to drop by!

The policy will soon be posted to the Town's website, where you will be able to learn more about the nine areas of intervention it targets.

Soutenir l'achat local à Rosemère, c'est mon affaire!

Support local businesses in Rosemère, it's my business!

* Sur présentation de cette annonce, recevez votre consultation sans frais en commençant un traitement orthodontique avant le 31 décembre 2023

**Valeur de 80\$
CONSULTATION
SANS FRAIS
Temps limité**

**SOURIRES
CONFIANTS
POUR TOUTE
LA FAMILLE**

www.RiveNordOrtho.com

ORTHOdontie
RIVE NORD

481 Ch de la Grande-Côte, Rosemère
info@rivenordortho.com | 450-621-1378

DRE MARIE-ALICE MANDICH, DMD, MSc
SPÉCIALISTE CERTIFIÉE EN ORTHODONTIE

BROCHES

Invisalign

STABILISATION

ART ACADEMIE NICOLE DUBÉ . ROSEMÈRE
BOUTIQUE CADEAU . MATÉRIEL D'ART . COURS

Dessin et peinture
Tous les styles

ESSAI GRATUIT

**COURS ATELIERS
D'ART**

APPROCHE ACADÉMIQUE ou PROGRESSIVE
ADULTE . JEUNE . ADO . PARENTS-ENFANTS . 5 ANS+
ACTIVITÉS DE LOISIRS CRÉATIFS . CAMPS D'ART
ART D NIGHT . SOIRÉES VIN ET PEINTURE

388 chemin de la Grande-Côte, suite 100, Rosemère (579) 637-4122
art.academie.nicoledube@videotron.ca

www.academienicoledube.com **RABAIS DE 10 % AVEC CE COUPON**

Boutique AZZUR
Vêtements homme et femme
d'importations

276, boul. Labelle
Rosemère PQ
J7A 2H4
450-437-4700

La boutique de Rosemère qui se distingue!

www.boutiqueazzur.com
Suivez-nous sur Facebook et Instagram

**L'HISTOIRE
D'UNE
BOUTIQUE
DE ROBES DE
MARIÉE**

Saviez-vous qu'ici, dans la charmante ville de Rosemère, il existe une boutique de robes de mariée appelée Ma Chérie Bleue.

Une petite boutique avec une grande personnalité et une histoire d'amour qui fait chaud au cœur.

303 Chem. de la Grande-Côte
Suite 200, Rosemère
(450) 818-8388

Ma Chérie Bleue

Photographie par Jenna Laurin

**Prêt pour l'aventure?
Vacances de rêve ou
voyages d'affaires.**

Nous sommes là juste pour vous!

✈ Plus de 25 ans d'expérience
✈ Ouvert 7 jours sur 7

Voyages Brosso Rosemère
450 978-7032
info@voyagesbrosso.com

334 B, chemin de la Grande Côte, Rosemère

Notre expertise aux particuliers
Clinique multiprofessionnelle de
Rosemère

Servirplus
Mon choix pour la vie.

- Orthophoniste
- Psychologue
- Psychoéducatrice
- Naturopathe
- Travailleur social
- Conseillère en orientation
- Sexologue
- Hypnothérapeute
- Ergothérapeute et Chiropraticien
- Massothérapie et esthétique

196, Chemin Grande-Côte
Rosemère (Québec) J7A 1H4
www.servirplus.qc.ca

Page de publicité offerte gracieusement par la Ville de Rosemère.
Advertising page sponsored by the Town of Rosemère.

Bonjour à tous et toutes,

Depuis sa création en 1945, la bibliothèque municipale de Rosemère a accueilli une multitude de livres, d'ateliers, d'animations, d'expositions, d'événements et de gens. Dans le bulletin municipal de juin 2022 (Un brin d'histoire), nous vous avons présenté un portrait complet de la bibliothèque du point de vue historique, culturel et linguistique avec ses créateurs et ses publics qui ont évolué avec les années.

Dans le présent bulletin, nous aimerions maintenant saluer la volonté de la Ville et les idées des différentes personnes qui y ont travaillé, au fil des ans, à faire en sorte que la bibliothèque ait toujours su se renouveler, se moderniser, se dépasser et offrir, aux Rosemérois et Roseméroises, une diversité dans les produits et les services mis en place.

De plus, la bibliothèque de Rosemère est, selon les gens et les visiteurs qui la fréquentent, une des plus belles de la grande région métropolitaine. Pourquoi? Parce qu'elle est aménagée et rénovée afin qu'elle soit accueillante et *ressourçante*. Parce qu'elle est décorée lors de fêtes spéciales comme l'Halloween et Noël. Parce que des expositions, des ateliers et des activités participatives y sont régulièrement organisés afin de la garder vivante, et surtout, parce que le personnel dévoué unit ses efforts pour concocter une programmation complète et diversifiée au service des citoyens.

Vous pensez que la bibliothèque municipale ne contient que des livres? Découvrez une partie des produits et des services ajoutés ces dernières années :

- Depuis 2018 : développement de l'offre en animation tels clubs de lecture, tricot, etc. (75 animations en 2018. En 2022, 124 animations offertes).
- Depuis 2019 : suggestions d'achat de documents par les usagers (à ce jour, des milliers de suggestions de documents ont été traités).
- En 2020 : service de cueillettes et d'activités virtuelles pendant la pandémie (8 271 commandes et 114 activités en ligne).
- Depuis 2020 : nouvelle collection de jeux de société (38 jeux, pour un total de 197 prêts lors de la première année. La collection compte maintenant plus de 250 jeux et 6 900 prêts depuis sa création).
- Depuis 2021 : création d'une bibliothèque de semences (près de 6 000 sachets de semences offerts et déclinés en 70 variétés).
- Depuis 2021 : création d'une collection de vinyles (plus de 200 vinyles mis à la disposition des usagers, près de 900 prêts jusqu'à ce jour.)
- Depuis 2021 : BiblioNomade avec animations, lectures sur place et jeux. (plus de 800 visiteurs par été, et plus de 30 activités différentes proposées aux citoyens).
- En 2022 : réaménagement des deux salles d'étude.
- Avril 2023 : création d'une bibliothèque de boutures (lancée à l'occasion du Jour de la Terre).

En espérant que ces quelques chiffres vous ont donné le goût de venir découvrir ou redécouvrir votre bibliothèque!

Vos dévoués conseillers

Greetings, everyone!

A steady stream of books, workshops, exhibits, events and people have found their way to Rosemère's public library ever since it was founded in 1945. In the June 2022 edition of the Rosemère News (in the "A Bit of History" column), we published an article on the library's cultural and linguistic history, along with the people who helped get it up and running and who have enjoyed the facilities in the years since.

In this issue, we would like to focus on the Town's ongoing commitment to the library and some of the wonderful ideas put forward by the staff members who have worked here. As a result of these efforts, the library has kept up with the times and gone the extra mile to ensure a wide range of services continues to be available to residents.

Our library is widely considered to be one of the most beautiful libraries in the greater Montreal area. Why? Because its original design and subsequent renovations make it such an inviting and cozy place to be. Because it gets all decked out for Halloween and the holidays. Because there are eye-catching and thought-provoking displays, workshops and interactive activities hosted here throughout the year. And, most important of all, because the devoted library staff works hard to come up with a full, diverse program for residents all year long.

Perhaps you thought the library is full of nothing but books. Nothing could be further from the truth: here are just some of the other items and services that have been introduced in recent years:

- *Since 2018: Expanded selection of activities, including book clubs, a knitting club and more (75 activities in 2018 compared to 124 in 2022).*
- *From 2019 onward: Acquisitions made in response to users' suggestions (thousands of suggestions have been acted on to date).*
- *2020: Pickup service and virtual activities during the pandemic lockdown (8,271 orders and 114 online activities).*
- *Starting in 2020: New selection of board games (38 games the first year for a total of 197 loans; now up to over 250 games and 6,900 loans since 2020).*
- *Starting in 2021: Creation of a seed library (nearly 6,000 pouches of seeds distributed, with about 70 different varieties available).*
- *Starting in 2021: Creation of a vinyl record collection (more than 200 records, borrowed 900 times to date).*
- *Starting in 2021: Rollout of the Word Wagon, complete with on-site reading, activities and games (more than 800 visitors per summer and over 30 activities offered to residents).*
- *2022: Renovation of the two study rooms.*
- *April 2023: Creation of a plant cuttings library (introduced to coincide with Earth Day).*

We hope that these figures inspire you to discover or rediscover your public library!

Your Dedicated Councillors

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil :
les lundis 21 août et 11 septembre, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings:

Monday, August 21, and Monday, September 11, at Town Hall, starting at 7:30 p.m.

En temps normal, avant chaque séance, une période d'échanges libres a lieu avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour. Surveillez nos plateformes de communication pour les détails. Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Web dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

Normally, before every council meeting, residents are welcome to take part in open discussions on items on the agenda as of 6:45 p.m. Be sure to watch for updates through our various communication channels. Minutes of past meetings are available to the public on the Town's website under Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings.

Déploiement de bornes de recharge

Dans le cadre du programme *Circuit électrique* d'Hydro-Québec qui vise à déployer 4500 bornes de recharge dans la province d'ici 2028, la Ville a reçu une subvention afin d'acheter et d'installer de nouvelles bornes de recharge sur son territoire.

Ce sont donc 14 nouvelles bornes de 240 V (20 pistolets) que les usagers pourront utiliser pour recharger leur véhicule électrique. Les bornes, personnalisées avec le logo de Rosemère, ont été installées aux endroits suivants :

- Hôtel de Ville (100, rue Charbonneau), quatre bornes;
- Aréna (155, rue Charbonneau), deux bornes avec quatre pistolets;
- Centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte), deux bornes avec quatre pistolets;
- Gare (207, rue Couture), deux bornes avec quatre pistolets;
- Bibliothèque (339, chemin de la Grande-Côte), quatre bornes.

Nous demandons aux conducteurs d'un véhicule à essence ou au diesel d'être vigilants et de ne pas se garer sur les stationnements réservés aux véhicules électriques.

Electric vehicle charging stations

As part of Hydro-Quebec's *Electric Circuit* program, the aim of which is to add 4,500 electric vehicle charging stations in Quebec by 2028, the Town received a grant to acquire and install new charging stations in Rosemère.

As a result, 14 new charging stations (with 20 240 V chargers), each bearing the Town of Rosemère logo, will be available to electric vehicle owners at the following locations:

- Four stations at Town Hall (100 Charbonneau Street)
- Two stations with four chargers outside the arena (155 Charbonneau Street)
- Two stations with four chargers at Memorial Community Centre (202 Grande-Côte Road)
- Two stations with four chargers near the train station (207 Couture Street)
- Four stations in the library parking lot (339 Grande-Côte Road).

Drivers of gas- and diesel-powered cars are respectfully asked to refrain from parking in spaces reserved for electric vehicles.



Prochaine lecture des compteurs d'eau

Changement important

Afin de réduire la durée entre la prise de lecture des compteurs d'eau et la facturation excédentaire d'eau, mais aussi de diminuer la consommation de papier, la Ville modifie la période de prise de lecture des compteurs d'eau. La prochaine lecture aura lieu en **février 2024** (plutôt qu'à l'automne 2023).

 ville.rosemere.qc.ca/lecture-compteur-eau

Upcoming water meter readings

Important change

In order to shorten the timeframe between when water meter data is submitted by residents and excess water use is billed by the Town, and in an effort to cut down on paper, the self-reporting period for meter readings has been modified. The next readings will be due in **February 2024** instead of fall 2023.

 ville.rosemere.qc.ca/water-meter-reading

Jour férié

Fête du Travail le lundi 4 septembre

Services administratifs et bibliothèque fermés.

Statutory holiday

Labour Day: Monday, September 4

Administration offices and library closed.

Réaménagement du terrain du poste de police

En décembre 2022, l'équipe du Service des travaux publics a lancé son projet de réaménagement d'une zone de terrain située près des bureaux de la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville.

Ce projet, qui est inspiré de la politique MADA-Familles, comprend des orientations et des objectifs ayant pour but de maintenir et d'améliorer, pour les familles et les aînés, les milieux de vie exceptionnels de la communauté roseméroise.

Le réaménagement de cette zone, dont les travaux ont débuté en juin dernier, comprend notamment : des sentiers, une rivière sèche, du mobilier urbain et une sélection de végétaux créant ainsi un habitat propice pour les oiseaux, les papillons monarques et les autres pollinisateurs.

Plusieurs générations de monarques se succèdent pour arriver dans nos jardins de Rosemère. C'est au cours du mois d'août que la population de cette espèce emblématique est la plus abondante.

En tant que Ville amie des monarques, les responsables du projet ont eu la bonne idée d'y insérer des oasis. La création d'oasis permettra, lorsque tout sera mis en place, d'attirer et d'observer ces magnifiques papillons sous toutes leurs formes, allant de l'œuf, à la chenille, à la chrysalide, jusqu'au déploiement de ses ailes. Une autre oasis pour les monarques sera créée au cours de l'été dans les jardins de la maison Hamilton ainsi qu'au parc Charbonneau.

C'est grâce à la collaboration étroite entre l'équipe interne des travaux publics, qui a réalisé une bonne partie de ce réaménagement, et le secteur privé que ce magnifique projet a pu voir le jour. Les travaux seront pratiquement achevés d'ici la fin de l'été, avec les dernières finitions prévues pour l'automne.



Relandscaping of the area beside the police station

In December 2022, the Public Works team kicked off a project to relandscape a lot of land located near the Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville station in Rosemère.

Inspired by the Town's age- and family-friendly policy (MADA - Familles), this project aims to help maintain and improve the living environment for residents of all ages.

Work got underway in June to develop new walking paths and a dry creek bed, add street furniture and incorporate plants that attract birds, monarch butterflies and other pollinators.

Multiple generations of monarchs have made Rosemère gardens a stop in their migratory journey. August is the month when most tend to pass through the area.

The Town's project leads came up with the idea of creating several havens for monarchs, as part of our commitment as a monarch-friendly community. Once everything is up and running, the havens will provide a terrific opportunity to attract these regal creatures and observe them across their life cycle, from egg to caterpillar to chrysalis to full-grown adult. Other similar areas will be set up during the summer in the Hamilton House gardens and Charbonneau Park.

This wonderful initiative is the brainchild of the Public Works Department, working closely with private sector partners. It is slated for completion by the end of summer, with the final touches planned for the fall.



Rappel

Paiement au plus tard le mercredi 6 septembre :

- 4^e versement des taxes municipales;
- 2^e versement de la facturation de la consommation d'eau excédentaire.

Compte de taxes en ligne!

Contribuez à la vision verte de la Ville de Rosemère en recevant et en payant votre compte de taxes en ligne.

 ville.rosemere.qc.ca/compte-de-taxes



Reminder

Payment deadline: Wednesday, September 6

- 4th instalment — Municipal taxes
- 2nd instalment — Water bill

Tax bills online

Help the Town deliver on its green targets by opting to get your tax statement and pay your balance paperlessly.

 ville.rosemere.qc.ca/tax-bills

Sauvegarde du monarque

Campagne de sensibilisation et de participation citoyenne

Dans le cadre des efforts entrepris par la Ville de Rosemère pour la préservation de l'habitat du monarque, notamment comme Ville amie, elle lance une campagne de sensibilisation destinée à chaque citoyen pour l'aider dans cette démarche. À cet effet, elle a mis à votre disposition sur le site Web un dépliant explicatif afin de vous informer sur le papillon, son habitat et sa préservation. Vous pourrez ainsi contribuer à leur survie en créant chez vous un habitat propice. À noter que la meilleure période d'observation de ces papillons dans vos jardins est au mois d'août.

Durant l'été, de son côté, Rosemère plantera trois oasis aux papillons : l'une devant le poste de police, la seconde dans les jardins de la maison Hamilton et la troisième dans le parc Charbonneau. De plus, elle aménagera une prairie naturelle près des rues Lefrançois et des Vignobles.

Agissons ensemble pour que ce magnifique papillon revienne année après année peupler nos contrées!

Illustrations :
Mélika Bazin



Protecting the monarch butterfly

Public awareness and civic engagement campaign

In keeping with the efforts undertaken by the Town of Rosemère to preserve monarch habitats, including the monarch-friendly community initiative, an awareness campaign has been launched to encourage residents to be part of this important movement. A website and a brochure have been created to provide background information on the butterfly and how to protect it. You can do your part to boost their numbers by making your yard more friendly to these regal creatures. Note that the best time to spot monarchs in your garden is during the month of August.

There will also be three butterfly havens set up by the Town this summer: one in front of the police station, one in the Hamilton House gardens and one in Charbonneau Park. Additionally, a natural grass field near Lefrançois and Des Vignobles Streets will serve as a convenient stopping place.

Let's all work together to ensure monarchs come back every year to brighten our summer months!



Rosemère en fleurs

Concours virtuel de photographies

Date limite d'inscription le 25 août

Quelle que soit la catégorie dans laquelle ils souhaitent se présenter, les résidents désirant participer au concours *Rosemère en fleurs* doivent s'inscrire par courriel à info@ville.rosemere.qc.ca avant le 25 août. À cet effet, remplir le formulaire sur le site de la Ville et l'envoyer, accompagné d'une unique photographie mettant en valeur vos superbes créations florales. Participez!

Rosemère in Bloom

Virtual photo contest

Deadline for submissions: August 25

Prospective *Rosemère in Bloom* contestants in all categories must submit an entry form via email at info@ville.rosemere.qc.ca by August 25. If you wish to enter, please send in your completed form with your favourite picture of your fabulous garden creations.

M^{me} Louise Stockwell honorée

Durant la Semaine de l'action bénévole, le gouvernement du Québec a souligné le dévouement des 40 lauréats et lauréates des **prix Hommage bénévolat-Québec 2023** pour leur engagement hors du commun et la richesse de leurs actions. Ainsi, une cérémonie s'est tenue le 18 avril dernier, au restaurant Le Parlementaire du Parlement de Québec. À cette occasion, la citoyenne M^{me} Louise Stockwell a reçu un prix dans la catégorie *Bénévole* des mains de la ministre responsable de la Solidarité sociale et de l'Action communautaire, M^{me} Chantal Rouleau, pour sa contribution active au service des plus démunis. La Ville de Rosemère la félicite de cette reconnaissance officielle largement méritée!

Louise Stockwell honoured

During National Volunteer Week, the provincial government presented 40 individuals with the **2023 Hommage bénévolat-Québec award** in recognition of their extraordinary contributions and dedication. At a ceremony held April 18 at Restaurant Le Parlementaire in the National Assembly, our own Louise Stockwell was presented with one of these prestigious awards by Chantal Rouleau, Minister for Social Solidarity and Community Action, to acknowledge her work with underprivileged people. Congratulations on this richly deserved honour!

Le Club de curling de Rosemère

Un club social et de loisirs innovateur

Près de deux ans avant que Rosemère n'obtienne le statut de ville, et alors que le territoire ne compte pas encore d'infrastructures récréatives ou sportives, en 1956, des résidents souhaitent profiter d'un lieu pour répondre aux besoins d'environ 400 familles. Ces fondateurs créent une corporation privée pour établir un club de curling dans la municipalité de la paroisse de Rosemère, sous le nom de Rosemère Curling Club Inc. Il sera géré comme une grande famille et basé sur le bénévolat. L'adhésion des familles est privilégiée.

L'année d'après, la glace de curling est inaugurée dans un bâtiment patrimonial existant, comportant une salle de réception, sur l'une des anciennes terres des Tylee. En 1959, le club compte plus de 220 membres. Parmi eux, certains bénévoles font construire une piscine. En 1967, un bar et des terrasses extérieures voient le jour. En 1973, d'autres aménagent deux terrains de tennis, puis un troisième en 1974. La réputation du club est telle qu'une liste d'attente est tenue pour intégrer de nouveaux membres.

En 1984, le club devient une société par actions et les membres sont invités à acheter au moins une action. Les membres paient une cotisation annuelle et doivent s'impliquer. Tout est géré et effectué par les parents. Tous profitent sans frais supplémentaires des installations, des cours supervisés par des entraîneurs qualifiés (en hiver de curling et de sorties de ski alpin, en été de natation et de tennis) et de nombreuses activités organisées. Le lieu est festif et les occasions de célébrer ne manquent pas. Danses, dîners, barbecues, spectacles de variétés (adultes et enfants, soirées de camping, etc.).

Grâce à l'émulation des entraîneurs et des parents, les ligues de curling (d'abord uniquement masculine, puis féminine, mixte et junior), mais aussi les équipes de natation, se taillent une place de choix dans les tournois régionaux, provinciaux et même nationaux. Certaines compétitions d'envergure s'y tiennent chaque année. Une place importante est toutefois accordée aux ligues amicales et aux tournois internes, dont pour les jeunes et les aînés.

Au tournant des années 2000, comme la société, le club change, certaines familles quittent la région. Les bénévoles se font plus rares. Le dévouement de ces personnes, leurs dons et les cotisations ne suffisent plus à assurer la réfection majeure des installations. En 2011, le club devient un organisme sans but lucratif. Aujourd'hui, les installations sont mises au service des membres dans des ligues (compétitive, amicale et mixte) en plus d'être offertes en location aux visiteurs pour tenir des événements privés.

Toutes les personnes qui y ont passé leur jeunesse en gardent un souvenir impérissable et y ont tissé des liens qui perdurent aujourd'hui.

Photo : courtoisie du Club de Curling Rosemère

Photo courtesy of the Rosemere Curling Club

**W. Elliott, H. Hemens, W. McDonald, A. Fraser, J. Armstrong,
J. McDougall, B. Carruthers, J. Sauve, M. Seguin, J. Power,
D. Long et/and J. Ross.**

Rosemere Curling Club

A trailblazing social and recreational club

In 1956, nearly two years before Rosemère officially became a town and there weren't any recreational or sports facilities in the area, a group of residents had the idea of establishing a venue to meet the needs of some 400 families. Through a private corporation, they created the Rosemere Curling Club Inc., a volunteer-run organization with a family focus and a true community feel.

The curling rink was set up the following year in an existing historical building, which also housed a reception hall. Located on the land that once belonged to the Tylee family, the club had grown to over 220 members by 1959. Volunteers from within the membership oversaw the construction of an outdoor swimming pool on the grounds. By 1967, a bar and an outdoor patio were added. Two tennis courts were built in 1973, followed by a third in 1974. The club's popularity was such that a waiting list for new members had to be had to be introduced.

In 1984, the club became a joint-stock company, and members were encouraged to buy at least one share. Membership came with annual dues and a volunteering requirement. In exchange, they had free access to the on-site facilities, lessons given by qualified instructors (curling and cross-country skiing in winter; swimming and tennis in summer) and a wide range of group activities. The club was also the backdrop to many a social gathering, including dances, suppers, barbecues, variety shows (adults and children), campouts and more.

Spurred on by instructors and parents, the curling leagues (first men's, then women's, mixed and junior) and swim teams made a name for themselves on the local, provincial and national scenes. And the club itself played host to a number of prestigious competitions every year, although never to the detriment of friendly leagues and in-house bonspiels for curlers of all ages.

By the turn of the millennium, the club, like the community around it, had begun to change. A number of families moved away. There were fewer volunteers to pitch in. Their contributions, financial and otherwise, were no longer enough to tackle the major renovations needed to keep the clubhouse running smoothly. The club became a non-profit organization in 2011. Today, the building and the grounds are used by members through various competitive, friendly and mixed leagues and rented out for private functions.

Many Rosemerites, past and present, have fond memories of times spent at the curling club and the friendships that have lived on ever since.



Comment réagir à l'approche d'un véhicule d'urgence ?

Il est important de savoir comment réagir à la vue ou au son de la sirène d'une ambulance, d'une voiture de police ou d'un camion-incendie. Lorsqu'un véhicule d'urgence s'approche et que ses signaux lumineux ou sonores sont en marche, l'automobiliste ou le cycliste doit lui céder le passage en :

- réduisant sa vitesse;
- se déplaçant le plus à droite possible;
- s'immobilisant, lorsque requis.

Les intervenants peuvent ainsi se rendre rapidement et en toute sécurité sur les lieux de l'intervention.

What to do when you see an emergency vehicle

Do you know what to do when you spot an ambulance, police car or firetruck with its lights flashing and sirens blaring? Whether you're driving a car or riding your bike, you must yield to emergency vehicles by:

- *Slowing down*
- *Moving as far to the right as possible*
- *Coming to a stop if needed.*

This allows first responders to pass you safely and reach the emergency quickly.

Corridor de sécurité

Lorsqu'un véhicule d'urgence doit s'immobiliser sur un chemin public pour y effectuer une intervention, il faut respecter le corridor de sécurité en ralentissant, puis en s'éloignant le plus possible du véhicule immobilisé, après s'être assuré de pouvoir le faire sans danger. Au besoin, il faut arrêter son propre véhicule pour ne pas mettre en péril la vie ou la sécurité des personnes.

Move over for safety

When an emergency vehicle has to stop on a public roadway, you must help protect first responders by slowing down and, if it is safe to do so, moving as far away from the emergency vehicle as possible. You may have to pull over to avoid injuring others.

Foyer à l'éthanol : les bonnes pratiques

L'éthanol est un combustible hautement inflammable qui présente un risque d'incendie et de pollution de l'air intérieur. Voici comment utiliser un tel foyer en toute sécurité.

- S'en servir uniquement comme produit décoratif, jamais en tant qu'appareil de chauffage ou de cuisson;
- Installer le foyer dans une pièce ventilée. Ne jamais le placer dans une salle de bain ou une chambre à coucher;
- Employer seulement le combustible recommandé par le fabricant et donc aucun autre alcool, liquide à fondue ou liquide inflammable;
- Ne jamais ajouter d'éthanol lorsque le brûleur est allumé. Avant d'en rajouter ou de rallumer la flamme, attendre au moins 15 minutes afin que le foyer et le brûleur refroidissent;
- S'assurer que la flamme ne puisse pas entrer en contact avec des matériaux inflammables (ex. : rideaux);
- Installer un avertisseur de monoxyde de carbone à l'étage où est situé le foyer, placer un extincteur portatif à proximité et s'assurer que l'avertisseur de fumée est fonctionnel;
- Ne jamais laisser le foyer sans surveillance lorsqu'il est en fonction.



Using your ethanol fireplace safely

Ethanol is a highly combustible alcohol that carries the risk of fire and indoor air pollution. Here are some tips on how to enjoy your fireplace safely.

- *Do not use your ethanol fireplace for heating or cooking – it is for decorative purposes only.*
- *Install your fireplace in a well-ventilated room, and never in a bathroom or bedroom.*
- *Use only the fuel recommended by the manufacturer – do not substitute with another alcohol, fondue fuel or flammable liquid.*
- *Never add ethanol to the fireplace when the burner is on. Wait at least 15 minutes for the fireplace and burner to cool down before adding fuel or relighting the flame.*
- *Ensure that flammable items such as curtains are far from the flame.*
- *Install a carbon monoxide detector on the same floor of the house as the fireplace and make sure that it is working. Additionally, keep a portable fire extinguisher nearby.*
- *Never leave the fireplace unattended when it is on.*

Rappel : ramonage obligatoire de la cheminée

Si vous possédez un foyer au bois ou un poêle au mazout, il est obligatoire d'inspecter les composantes de l'appareil et de ramoner la cheminée au moins une fois par année. Cet entretien assure un fonctionnement efficace et sécuritaire de l'appareil de chauffage. Pour effectuer le travail, il est conseillé de faire appel à un ramoneur qualifié.

Reminder: Chimney cleaning is mandatory

If you have a wood-burning fireplace or an oil-burning stove, you are required to have it inspected and the chimney cleaned at least once a year. This maintenance ensures that your heating appliance continues to operate safely and efficiently. We recommend contacting a qualified chimney sweep to handle this important annual task.

Les arbres, le voisinage et le rôle de la Ville

À Rosemère, les arbres représentent une composante essentielle du paysage avec laquelle il faut compter. Mais que faire si l'arbre de votre voisin constitue un danger sérieux pour la sécurité de votre famille ou de votre propriété? Sachez que le *Code civil du Québec* régit les différents rôles des intervenants ainsi que les actions autorisées.

Intervenants	Rôles	Actions autorisées
Propriétaire de l'arbre	Selon le <i>Code civil</i> , le propriétaire d'un arbre ne peut être négligent. En cas de litige, il doit démontrer qu'il n'a pas commis de faute et qu'il accorde une attention raisonnable aux arbres dont il est le propriétaire, notamment des troncs situés à l'intérieur ou sur les lignes de propriété. Il doit entretenir ses arbres afin d'éviter les dommages causés à la propriété d'autrui.	Le propriétaire de l'arbre peut élaguer ou haubaner son arbre afin de le sécuriser sans permis. Pour couper un arbre dangereux dont il est le propriétaire, il doit obtenir au préalable un permis d'abattage de la Ville.
Propriétaire du terrain voisin	Si votre voisin est propriétaire d'un arbre qui présente un réel danger pour vous ou votre propriété, vous pouvez, par jugement de la cour, le contraindre à agir en conséquence. Cependant, il est toujours plus adéquat de discuter avec lui avant d'entreprendre des démarches judiciaires.	Vous ne pouvez pas vous faire justice vous-même. Si vous décidez d'élaguer les branches de l'arbre de votre voisin sans son consentement, ce dernier peut vous demander de rembourser les dommages causés à l'arbre en plus de vous exposer à une amende punitive prévue par la <i>Loi sur la protection des arbres</i> .
Ville	La Ville peut intervenir dans une situation précise. L'arbre concerné est : <ul style="list-style-type: none"> • jugé dangereux pour la voie publique. Si l'arbre n'est pas dans ce cas, la Ville ne peut pas intervenir.	La Ville peut imposer un délai pour procéder à la sécurisation de l'arbre ou à l'abattage. Si le propriétaire n'intervient pas, un constat d'infraction peut lui être envoyé.
Service de médiation citoyenne	Ce service, sans jugement, permet de faciliter la communication entre les parties de façon à trouver un terrain d'entente entre eux.	Il joue le rôle d'intermédiaire afin de parvenir à une décision acceptée par les parties.

Trees, neighbours and the role of the Town

In Rosemère, our trees are an important part of our community life. But what happens when a tree on a neighbouring property poses a serious risk to your family or home? Various provisions in the Civil Code of Québec dictate what each stakeholder can and should do.

Stakeholder	Role	Authorized actions
Tree owner	The Civil Code stipulates that the tree owner cannot be negligent in their responsibilities. In the event of a dispute, the owner must show they have not committed any fault and that they have paid reasonable attention to the trees they own, i.e., those whose trunks are located within their property lines. The owner is required to maintain trees in a way that prevents damage to neighbouring properties.	The tree owner can prune or anchor their tree to secure it without a permit. To cut down a tree that poses a hazard, the owner must first apply for a permit from the Town.
Owner of the neighbouring property	If a tree in your neighbour's yard poses a risk for you or your property, it is within your rights to seek a court order to force them to take the appropriate action. However, it is always best to discuss the matter first to avoid legal proceedings if possible.	Don't take the law into your own hands. If you cut a branch off a neighbour's tree without their consent, they are entitled to seek compensation for any damages they incur. You may also be subject to a punitive fine under the Tree Protection Act.
Town	The Town can intervene in one specific situation: <ul style="list-style-type: none"> • A tree that is deemed a hazard to public thoroughfares. Any other situations are out of the Town's jurisdiction.	The Town can impose a deadline for securing or felling the tree. If the owner does not comply, a statement of offence may be issued.
Community mediation service	This third-party service, with no decision-making authority, helps facilitate communication in a dispute so the parties involved can find a middle ground.	The Town will act as an intermediary to help the parties come to a mutually acceptable decision.

Nouveau règlement en vigueur

Un geste fort pour l'environnement

Depuis le 19 juin dernier, le Règlement (929-1) **régissant la distribution d'articles de plastique à usage unique** dans les commerces de détail et les établissements sur l'ensemble du territoire de la ville de Rosemère est entré en vigueur. Il vient confirmer la volonté de la Ville de préserver l'environnement en luttant contre la pollution engendrée par ces déchets et s'ajoute à celui bannissant les sacs de plastique en 2021 (929). De plus, pour bien accompagner les commerçants afin que la transition soit la plus harmonieuse possible, la Ville travaille en collaboration avec l'Aile Rosemère de la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB).

Qu'attend-on des commerçants ?

Tous les commerces de détail et les établissements visés devront offrir graduellement des alternatives plus écologiques à leur clientèle. Pour les aider à mettre en œuvre des actions durant cette transition, une séance d'information à leur intention a été tenue en juin dernier. De plus, l'Aile Rosemère propose aux commerçants différents outils d'accompagnement, par le biais de la campagne «*Vert un tournant responsable*». Mentionnons que, par l'entremise de son *Fonds vert*, Rosemère a contribué financièrement à ce projet.

Qu'attend-on des citoyens ?

En tant que citoyens, vous êtes invités à prendre part à ce mouvement écoresponsable en adoptant de nouvelles habitudes, comme vous l'avez fait lors du bannissement des sacs de plastique. Vous pouvez dès maintenant apporter vos contenants et ustensiles lors de vos activités extérieures et demander à vos commerçants si vous pouvez apporter vos propres articles réutilisables (contenants, tasses ou verres).

Restez à l'affût ! Une campagne d'information pour les citoyens verra le jour sur les différentes plateformes de communication de la Ville.

Pour obtenir plus d'informations, les citoyens sont conviés à consulter le site de la Ville à ville.rosemere.qc.ca/articles-de-plastique; les commerçants et les entreprises celui de la CCITB «*Vert un tournant responsable*».

Dans la règle des 3 R (réduction à la source, réemploi, recyclage), le premier est fondamental : «le déchet qui pollue le moins est celui qu'on ne produit pas*».

Participons activement tous ensemble à ces efforts de réduction à la source. Rosemère est une pionnière dans la MRC à appliquer un tel règlement porteur pour la planète. Le conseil municipal est conscient que ces changements vont toucher votre quotidien, mais il sait que, une fois de plus, il peut compter sur votre appui.

* Tiré du site de Recyc-Québec.

New by-law in effect

A meaningful step forward for the environment

By-law 929-1 on the distribution of single-use plastic products has been in effect since June 19 for retail and other business establishments in Rosemère. This by-law reasserts the Town's commitment to protecting the environment by fighting against the pollution caused by this type of waste and builds further on the 2021 ban on plastic bags enacted through by-law 929. The Town is working with the Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) and Aile Rosemère to ensure the transition is a smooth one for business owners.

What are businesses expected to do?

All merchants and other businesses will have to gradually switch over to more sustainable alternatives for their customers. An information session was held in June to help them make these new practices their own. Aile Rosemère has also developed a series of tools to support them in their efforts as part of its "Vert un tournant responsable" campaign. Rosemère has contributed to this initiative through its Green Fund.

What are customers expected to do?

You are encouraged to actively embrace this sustainability-minded initiative and adopt new habits in your everyday life, just like you did when the ban on plastic bags was introduced. You can start by bringing your own containers and utensils when eating out and ask the businesses you patronize about using refillable cups, mugs and other receptacles.

A public awareness campaign will be rolled out via the Town's various communication channels in the next while. Be sure to watch for it.

For more information, the public is invited to visit the Town's web page on the topic at ville.rosemere.qc.ca/plastic-products. Business owners should refer to the CCITB's "*Vert un tournant responsable*" site.

Remember that the first R in the 3 Rs (reduce, reuse and recycle) is critical. The waste that is the least harmful to the environment is the waste that was never generated in the first place.

Let's all be proactive in reducing waste at the source. Rosemère is leading the way in the MRC de Thérèse-De Blainville with this planet-friendly legislation. Town Council recognizes that moving forward will involve a change in your usual routine but hopes to once again be able to count on your support.



Pourquoi ne pas nourrir les animaux sauvages ?

Les animaux sauvages se nourrissent eux-mêmes puisqu'ils trouvent dans la nature les conditions nécessaires à leur survie. Les divers nutriments qu'ils puisent sont riches en protéines, vitamines et sels minéraux, et leur assurent un approvisionnement constant et équilibré.

Il est important de mentionner que les promeneurs ne doivent, en aucun temps, nourrir les animaux sauvages. En les alimentant, nous diminuons leurs capacités à rechercher de la nourriture, les incitons à dépendre de l'humain et compromettons leur instinct de survie face à leurs prédateurs.

D'autre part, nourrir les animaux sauvages peut les rendre malades et ainsi perturber l'équilibre naturel des espèces.

Tout compte fait, le meilleur geste que nous puissions poser pour préserver la santé des animaux sauvages est de laisser la nature accomplir son travail. Le but : que la faune demeure sauvage et qu'elle tire sa nourriture et son gîte dans la nature.

En résumé, nourrir un animal sauvage peut comporter des risques pour l'animal ainsi que son écosystème.

Why you shouldn't feed wild animals

Did you know that nature provides wild animals with everything they need to survive, including a consistent supply of food? Creatures in the wild enjoy varied diets that provide them with the right balance of vitamins, minerals and protein.



When we feed wild animals, their ability to find their own food decreases and they end up becoming dependent on us. This, in turn, can cause them to lose their fear of predators.

What's more, human food can make wild animals sick and disturb the natural balance of the ecosystem.

The best thing we can do to keep these animals safe and healthy is to let nature do its thing. Admire them from a distance and let wildlife remain wild!

Rappel : poursuite des efforts contre l'agrile du frêne

La Ville poursuit ses efforts de lutte contre l'agrile du frêne en agissant sur trois fronts – traiter, planter et abattre les frênes publics – sur l'ensemble du territoire.

Les « meilleurs » frênes sont traités au TreeAzin deux années sur trois durant la période estivale. La sélection de ces frênes est basée sur certains critères, dont l'état de l'arbre, sa taille et sa localisation.

Reminder: Ongoing efforts to combat the emerald ash borer

The Town is continuing to do everything it can to manage the emerald ash borer by treating infected trees, cutting down those that are beyond treatment and planting new ones.

The ash trees that are in the best condition are treated with TreeAzin two years out of three during the summer. Trees are selected based on several criteria, including the tree's overall health, size and location.

Visite des ruches de la maison Hamilton

L'organisme MaRuche, qui s'occupe des ruches de la maison Hamilton diffuse sur le site Web de la Ville des informations intéressantes concernant le développement des colonies d'abeilles et l'horaire des visites. Venez visiter nos ruches et en apprendre plus sur le sujet !



Tour the beehives at Hamilton House

MaRuche is the organization that takes care of the beehives on the grounds of Hamilton House. On their website, you'll find more information on the colonies' development and upcoming guided tours: Be sure to stop by and see what all the buzz is about!

 maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere

 maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere

Collecte des retailles de cèdre

Arbressence récupère chez vous les retailles de cèdres jusqu'au 31 octobre. Communiquez directement avec la compagnie pour qu'elle vienne les chercher : arbressence.ca ou 450 434-7512.

Hedge trimmings

Arbressence will pick up your clippings from now until October 31. Contact them directly to make the necessary arrangements: arbressence.ca or 450-434-7512.

Contrôle des insectes piqueurs

Chaque année, la Ville élimine environ 90 % des moustiques et des mouches noires en confiant un mandat à une firme spécialisée qui épand un produit biologique. Toutefois, pour profiter de soirées plus agréables au jardin, la contribution des citoyens est cruciale. Ainsi, nous vous rappelons que :

- **L'entretien adéquat de l'eau des piscines est obligatoire jusqu'au 15 septembre.** Cette mesure vise, entre autres, à se protéger contre les maladies transmissibles, comme le virus du Nil (si les moustiques se sont nourris du sang d'un oiseau infecté); la **patrouille verte** doit pouvoir accéder en tout temps aux piscines pour vérifier l'état de l'eau;
- **tout récipient** même petit (brouette, fontaine, seau, jouet, bain pour oiseaux, pneu...) **comportant de l'eau stagnante laissée à l'extérieur** pendant une semaine permet aux moustiques de proliférer. Aussi, ces contenants doivent être vidés après chaque pluie et l'eau des oiseaux remplacée chaque jour.

Merci à tous et toutes de votre collaboration.

 Permis et inspections, 450 621-3500, poste 1238, ou permisinspections@ville.rosemere.qc.ca

Control of biting insects

Every year, the Town eliminates roughly 90% of its mosquito and black fly populations, working jointly with a specialty contractor using a biological control agent. However, you also have a role to play in keeping these pests from spreading so you can make the most of long summer evenings in the backyard. You are therefore asked to:

- **Keep your swimming pool clean and maintained until September 15.** This will help protect your family from West Nile virus (transmitted to humans by mosquitoes that have previously fed on an infected bird) and other mosquito-borne diseases. A reminder that the **green patrol** must be able to access pools at all times to check water status.
- **Anywhere where water can collect** for a week or more (wheelbarrows, fountains, buckets, children's toys, birdbaths, tires, etc.) is prime mosquito breeding ground. Please make sure to empty any such receptacles, big or small, after every rainfall and replace the water in your birdbath on a daily basis.

Your cooperation in this matter is greatly appreciated.

 Permits and Inspections, 450-621-3500, ext. 1238 or permisinspections@ville.rosemere.qc.ca

Collecte des branches

Où ?

Tous les secteurs : la collecte commence le 3^e lundi du mois (d'est en ouest).

Quand et comment ?

D'avril à novembre. Prochaines collectes les 21 août et 18 septembre.

Placer les branches en bordure de rue, de façon sécuritaire, avant la date de début de la collecte. La durée de la collecte dépend du volume de branches à ramasser.

Pour faciliter le déroulement de la collecte :

- Empiler les branches de façon à ce qu'elles soient alignées dans le même sens (le plus gros bout de la branche vers la rue).
- Le tas ne doit pas dépasser 5 pieds (1,5 mètre) de haut.
- Déposer les gros morceaux (bûches et souches) à part.
- Retirer tous les débris (fils, cordes, etc.).

Pour toute question sur les collectes :
450 621-3500, poste 3300

Upcoming branch pickups

Where?

All sectors: Starts the third Monday of the month, proceeding in an east-to-west direction.

When and how?

April to November. Next pickups will start on August 21 and September 18.

Place branches safely at the curb before the pickup date. Collection times will vary depending on the volumes involved.

For easier handling:

- Stack branches so they are pointing in the same direction (thicker diameter toward the street).
- Do not stack more than 5 feet (1.5 metres) high.
- Place logs and stumps in a separate pile.
- Remove any string, wire, ties or other materials.

If you have any questions about waste pickups, call 450-621-3500, ext. 3300

Travaux d'infrastructures planifiés

Au cours des deux prochaines années, la Ville de Rosemère poursuivra les travaux portant sur les infrastructures municipales afin d'assurer leur mise aux normes actuelles et leur pérennité.

Les travaux suivants seront réalisés :

- Réfection des postes de pompage Thorncliffe, Roland-Durand et Tylee;
- Rénovation de la bibliothèque;
- Gainage de conduites d'aqueduc;
- Réfection de rues;
- Réfection de vannes;
- Réfection des réseaux d'aqueduc, sanitaire et pluvial de la rue Cadieux.

Ces travaux représentent des investissements d'environ 8,3 M\$. La Ville procèdera à des demandes de subvention auprès de différents ministères pour certains d'entre eux.

Infrastructure work planned

In the next two years, the Town of Rosemère will continue to improve municipal infrastructure to ensure it meets applicable standards and serves the population in the years to come.

The following projects are scheduled to be carried out during this timeframe:

- Rehabilitation of the Thorncliffe, Roland-Durand and Tylee pump stations
- Renovations to the public library
- Lining of water mains
- Road repairs
- Valve repairs
- Repairs to the water, sewer and storm drainage systems along Cadieux Street.

The total investment for these projects will be roughly \$8.3 million. Government grant applications will be submitted by the Town to help defray some of these costs.

Petit Théâtre du Nord

Tarif promotionnel pour les Rosemèrois!

Dernière chance de voir *Grandeur minimale requise!* Achetez vos billets pour les dernières représentations à un prix citoyen de 38 \$/personne! Jusqu'au 26 août, les jeudis et vendredis, à 20 h, et les samedis, à 16 h, au Centre de création de Boisbriand (305, chemin de la Grande-Côte). Plusieurs tarifs et forfaits disponibles!



Petit Théâtre du Nord

Special price for Rosemère residents!

Last call to see *Grandeur minimale requise!* Be sure to get your tickets for the last shows at the discounted price of \$38 per ticket. On now until August 26, with Thursday and Friday performances at 8 p.m. and Saturday performances at 4 p.m., at the Centre de création de Boisbriand (305 Grande-Côte Road). Other special and group rates available as well!

 petittheatredunord.com 450 419-8755

 petittheatredunord.com 450-419-8755

Atelier communautaire d'ébénisterie de Rosemère

Les prochaines séances d'accueil et de formation des nouveaux membres se tiendront les dimanches 10 et 17 septembre. L'abonnement jusqu'en avril 2024 coûte 150 \$. Il inclut une formation avec projet (matériel fourni), donne accès à l'atelier pour la réalisation de projets personnels et procure un rabais chez certains fournisseurs. Allez les voir à l'atelier situé tout près de l'écocentre.

 acerosemere.ca ou info@acerosemere.ca



 acerosemere.ca or info@acerosemere.ca

Club de natation GAMIN

Session de septembre à juin

Nageurs de 6 ans et plus (exigences équivalentes junior 5)

Jour et heure : 2 à 6 fois par semaine selon le niveau.

Lieu : Centre récréoaquatique de Blainville.

Inscriptions : évaluation en piscine le 23 août, de 18 h à 20 h, et portes ouvertes/évaluation le 25 août, de 10 h à 12 h, pour les nouveaux nageurs. Inscription possible en tout temps, communiquez avec eux par courriel.

 gamin.org ou infos@gamin.org



 gamin.org or infos@gamin.org

Association Horizon Rosemère

Journée porte ouverte le **lundi 28 août**. À cette occasion, renouvellement et inscription annuelle pour bénéficier des activités sociales, culturelles et physiques offertes aux personnes de 50 ans et plus de Rosemère et des environs. Au programme : tai-chi, karaté, yoga, mouvements conscients, billard, bingo, jeux variés, café-rencontre, conférences... Consultez le calendrier des activités sur leur site Web ou sur Facebook. C'est le bon moment pour rencontrer les membres et échanger avec les responsables des cours.



 horizonrosemere.ca, Facebook, asso@horizonrosemere.ca, ou 450 621-3500, poste 7390

Rosemère Horizon Association

Open house **Monday, August 28**. Come register or renew your membership for the year ahead to take advantage of a wide range of social, cultural and fitness activities for adults 50 and older from Rosemère and the surrounding communities. Activities include tai chi, karate, yoga, mindful movement, pool, bingo, various games, coffee klatches, talks and more. See the calendar on their website or Facebook page. The open house is a great opportunity to meet some of the Association's members and instructors.

 horizonrosemere.ca, Facebook, asso@horizonrosemere.ca, or 450-621-3500, ext. 7390

UTA Couronne-Nord

L'Université du troisième âge (UTA) offre des cours et des conférences aux personnes de 50 ans et plus sur les thèmes suivants : mouvements artistiques, Mozart, mythologie hindoue, histoire, Amazonie, dessous de l'actualité, philosophie pour tous, culture et société, architecture, fleuve Saint-Laurent... Inscriptions du 7 août au 7 septembre en ligne à usherbrooke.ca/uta/crn.



Nicole Côté au 579 633-1010 ou uta.couronne-nord@usherbrooke.ca

UTA Couronne-Nord

UTA (Université du troisième âge) offers adults aged 50 and over a wide array of courses and lectures on topics such as the history of various art movements, the music of Mozart, Hindu mythology, the Amazon rainforest, deep dives into current events, philosophy, culture and society, architecture, the St. Lawrence River and more. Online registrations open from August 7 to September 7 at usherbrooke.ca/uta/crn.

Nicole Côté, 579-633-1010 or uta.couronne-nord@usherbrooke.ca

Grande ouverture de la terrasse

Le Centre Rayons de Femmes vous invite à participer à la grande ouverture de la terrasse, le mardi 5 septembre, au 27, boulevard Desjardins Ouest, à Sainte-Thérèse. Se rassembler : une tradition annuelle permettant aux femmes de la région de se retrouver après les vacances estivales et de créer un sentiment d'appartenance. À cette occasion, le centre inaugurerá les magnifiques rénovations visant à améliorer son milieu de vie. Calendrier d'activités dévoilé en primeur. Inscrivez-vous au 450 437-0890 pour participer à l'événement.



crdf.ca, Facebook et Instagram

New outdoor space

The Centre Rayons de Femmes Thérèse-De Blainville invites you to the grand opening of its new outdoor patio on Tuesday, September 5, at 27 Desjardins Boulevard West in Sainte-Thérèse. Every year, the organization holds a fall get-together to give women from the area the chance to forge new connections. This year, they will also be celebrating their newly renovated facilities, which will only add to members' enjoyment, and unveiling the lineup of activities for the year ahead. RSVP at 450-437-0890.

crdf.ca, Facebook and Instagram

Vous aimez chanter ?

Joignez-vous au **Chœur classique des Basses-Laurentides** qui présente, chaque année, deux concerts, l'un pour les fêtes, le second au printemps. Leur répertoire : musique classique, romantique et folklorique ainsi que chanson populaire du monde. Les choristes sont dirigés par M^{me} Janice Goodfellow et leurs répétitions ont lieu chaque lundi soir, avec pianiste-accompagnateur, à Rosemère. L'apprentissage du concert des fêtes commence début septembre. Vous voulez chanter, mais ne savez pas lire la musique, pas de souci, vous passerez juste une audition pour déterminer votre voix. Ensuite, un peu de travail personnel, beaucoup d'assiduité et le plaisir de chanter feront le reste!



Chœur en concert à l'église Saint-Maurice de Bois-des-Filion, le 7 mai 2023 / Concert at Église Saint-Maurice in Bois-des-Filion, May 7, 2023.

info@choeurcbl.com

Enjoy raising your voice in song?

Every year, the **Choeur classique des Basses-Laurentides**, directed by Janice Goodfellow, puts on two concerts: one during the holidays and the other in spring. They are looking for new members. Their varied repertoire includes Classical and Romantic pieces, folk tunes and popular favourites from around the world. The group practises every Monday in Rosemère with a piano accompanist. Members will start learning the holiday repertoire in September. Whether or not you read music, you are welcome. You will be asked to audition to determine your voice range. After that, all that's required is regular attendance, some practice at home and a big smile!

info@choeurcbl.com

Club des astronomes amateurs

Le télescope James Webb, les éruptions solaires et leurs aurores boréales vous intriguent? Si vous désirez rencontrer les membres du club, participez à une soirée publique à la tombée de la nuit, **Rosemère sous les étoiles, le 12 août** ou, si le ciel est trop nuageux, le 19 août. Les membres se réunissent un lundi sur deux, à 20 h, et si le ciel le permet, ils sortent pour observer les constellations et les planètes. Leurs activités - conférences, présentations et observations - se déroulent à la maison Hamilton. Allez-y, pas besoin de télescope, le club en possède.



Nord Info ou 450 430-8725

Rosemère Amateur Astronomy Club

Are you fascinated by images from the James Webb Space Telescope, solar flares and the northern lights? Would you like to share your passion for the night sky with other stargazers? Then be sure to join us at the **Rosemère Under the Stars event on August 12** (starting at dusk). The alternate date in case of overcast conditions is August 19. Club members meet every second Monday at 8 p.m. Weather permitting, they head outside to take a closer look at the constellations and planets that surround us. All activities, talks and presentations take place at Hamilton House. Telescope provided.

Nord Info or 450-430-8725

Club photo de Rosemère

Consultez leur site Web pour connaître le début de la session d'automne. Rencontrez une fois par mois, le samedi matin, à 9 h, à la maison Hamilton ou au Centre communautaire Memorial. Sorties mensuelles organisées pour mettre en pratique leurs connaissances. Envie de progresser et d'échanger avec d'autres amateurs ?

 club-photo-rosemere.ca,
info@club-photo-rosemere.ca ou 514 588-7668

Club photo de Rosemère

Watch the club's website for information about the start of the fall season. Members meet once a month on a Saturday at 9 a.m., at Hamilton House or Memorial Community Centre. Monthly field trips are also organized as an opportunity to practise technique. Open to anyone interested in sharing their passion for photography and learning how to take better pictures.

 club-photo-rosemere.ca,
info@club-photo-rosemere.ca or 514-588-7668

Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord

Début des cours le 9 septembre
Inscription en ligne en cours

3 à 8 ans

• Cours à 11 h le samedi ou le dimanche,

Pingouins, niveaux 1 à 5 : programme visant à développer les habiletés globales des jeunes pour qu'ils puissent être agiles sur la glace.

5 à 21 ans

• Patinage de vitesse courte piste. Essai gratuit pour les nouveaux membres.

 CPVRRN.org ou cpvrrnca@gmail.com

Skating lessons through the Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord

Lessons start September 9
Online registrations

Ages 3 to 8

• Lessons at 11 a.m. Saturday/Sunday

Pingouins, Levels 1-5: Program designed to help children learn the basics of skating, so they can be comfortable and confident on the ice.

Ages 5 to 21

• Short track speed skating. Free trial for new members.

 CPVRRN.org or cpvrrnca@gmail.com

Le Petit Chœur de Rosemère

Inscription en ligne

Les jeunes de 6 à 16 ans qui souhaitent faire partie de la chorale pour enfants sont invités à s'inscrire dès maintenant. La session d'automne commence en septembre et les nouveaux choristes sont les bienvenus. Les répétitions se déroulent les vendredis soirs, de 18 h à 20 h, au Centre communautaire Memorial.

Le chœur, bilingue, préparera un concert de Noël et un concert au printemps.

 lepetitchoeur.ca, janice.goodfellow@lepetitchoeur.ca,
450 434-0520

Petit Choeur de Rosemère

Online registrations

Singers 6 to 16 interested in joining the Petit Choeur de Rosemère are invited to register now for the upcoming year. The fall season will kick off in September, and new members are welcome. Practices are held Fridays from 6 p.m. to 8 p.m. at Memorial Community Centre.

The bilingual choir will give two performances during the year: one during the holidays and the other in spring.

 lepetitchoeur.ca, janice.goodfellow@lepetitchoeur.ca,
450-434-0520

Réouverture et Fête de la rentrée

L'équipe sera de retour du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h, **dès le 5 septembre**, pour accueillir les parents et leurs enfants de 0 à 12 ans. Joignez-vous à la **Fête de la rentrée** (animation extérieure et repas-partage) le vendredi 22 septembre, de 9 h 30 à 13 h 30, au 183, chemin de la Grande-Côte, à Boisbriand.



 450 434-9934 info@maisonparentant.ca
maisonparentant.ca facebook.com/
MaisonparentantBL

Back to School Party

The team will be back to welcome families and children aged 12 and under Monday to Friday, 9 a.m. to 4 p.m. **starting September 5**. Join them for their **Back to School Party**, featuring outdoor entertainment and a potluck lunch, Friday, September 22, 9:30 a.m. to 1:30 p.m., at 183 Grande-Côte Road in Boisbriand.

 450-434-9934 info@maisonparentant.ca
maisonparentant.ca facebook.com/
MaisonparentantBL

Association de judo de Blainville

Cours lundi, mercredi, vendredi et samedi (87, rue Émilien Marcoux, local 108, à Blainville), inscription durant les entraînements.

 450 951-4949 ou dojoblainville@hotmail.ca



Association de judo de Blainville

Classes Monday, Wednesday, Friday and Saturday (87 Émilien Marcoux Street, Unit 108, Blainville). Registrations during regular class hours.

 450-951-4949 or dojoblainville@hotmail.ca

Programmation automne 2023 et hiver 2024

Fall 2023/winter 2024 program

Inscription en ligne obligatoire, par le biais de la plateforme Voilà! Rosemère.

Session automne 2023 :
à compter du mardi 29 août, à 19 h

Session hiver 2024 :
à compter du mardi 21 novembre, à 19 h

Consultez la programmation complète sur le site Web dans la section Activités et loisirs : ville.rosemere.qc.ca/loisirs-vie-communautaire/.

Si vous n'avez pas accès à Internet, du personnel sera disponible sur place pour vous aider, au Service des loisirs, le mardi 29 août et le mardi 21 novembre, de 19 h à 20 h 30.

À paraître sur le site Web dans la section de la programmation

- Entente intermunicipale
- Formation RCR-DEA
- Club de marche

 450 621-3500, poste 7380, ou loisirs@ville.rosemere.qc.ca

Online registrations required through the Voilà! Rosemère platform.

Fall 2023:
Starting 7 p.m., Tuesday, August 29

Winter 2024:
Starting 7 p.m., Tuesday, November 21

See the full program in the Activities and Recreation section of the Town's website: ville.rosemere.qc.ca/recreation-and-community-life.

If you do not have Internet access at home, there will be people on site at the Recreation Department on Tuesday, August 29, and Tuesday, November 21, from 7 p.m. to 8:30 p.m. to help you.

See the program section of the Town's website for more information about:

- Intermunicipal agreement activities
- CPR/AED training
- Walking club

 450-621-3500, ext. 7380, or loisirs@ville.rosemere.qc.ca



Fête des citoyens le samedi 19 août

Toute la famille est invitée au parc Charbonneau pour la grande fête annuelle. Animation, jeux et spectacles seront au rendez-vous.

Suivez nos plateformes de communication pour connaître tous les détails de cette fête familiale très précisée!

Citizens' Day Saturday, August 19

The whole family is invited to Charbonneau Park for our annual community celebration, featuring games, activities and live entertainment!

Be sure to watch our communication platforms for more details about this ever-popular event.

L'été n'est pas terminé, surveillez nos plateformes pour ne manquer aucun événement!

- Marché public : jusqu'au 9 août
- Fête de fin de saison à la piscine : 18 août
- Animations au skatepark : 19 août
- Floreat en Arts : 19 août et 1^{er} octobre
- Cinéma en plein air : 25 août
- Fête des récoltes : 16 septembre
- Journées de la culture : 29 septembre au 1^{er} octobre
- Journée nationale des aînés : 1^{er} octobre

Summer isn't over yet. Watch our platforms to keep up on what's going on in Rosemère!

- Public market: On until August 9
- End of pool season party: August 18
- Skatepark activities: August 19
- Floreat en Arts: August 19 and October 1
- Outdoor movie: August 25
- Harvest Day: September 16
- Culture Days: September 29 to October 1
- International Day of Older Persons: October 1

Piscine municipale

Saison régulière jusqu'au 20 août.

Fins de semaine seulement les 26 et 27 août, puis les 2, 3 et 4 septembre (si la température le permet).

Consultez notre site Web pour en savoir plus à ville.rosemere.qc.ca/activites-nautiques.



Municipal pool

Regular season until August 20.

Weekends only: August 26-27, September 2-4 (weather permitting).

See our website for more details: ville.rosemere.qc.ca/nautical-activities.



Concerts d'été

Ne manquez pas les derniers concerts d'été ! Consultez notre site Web pour être bien informés à ville.rosemere.qc.ca/programmation-estivale.

Summer concerts

Don't miss the last concerts of the season. Refer to our website to stay up on the latest information: ville.rosemere.qc.ca/summer-activities.

Dernier spectacle familial

Bill Bestiole 2 : Les créatures du Jurassique !

12 août, 10 h
au parc Charbonneau

Avec des chansons amusantes et des numéros interactifs colorés, Bill remonte la ligne du temps pour nous faire découvrir ces immenses créatures du passé ainsi que des insectes et autres bestioles bizarres du jurassique.

(En cas de pluie, le spectacle se donne au centre communautaire Memorial.)



Last family show

Bill Bestiole 2: Creatures of the Jurassic!

August 12, 10 a.m.
at Charbonneau Park

Join Bill in this fun- and song-filled journey back in time to the Jurassic Period, when dinosaurs, strange insects and other curious creatures roamed the earth.

(In case of rain, the show will be held at Memorial Community Centre.)

Ventes-débarras individuelles

Les citoyens désirant organiser une vente-débarras à leur domicile peuvent le faire lors des fins de semaine suivantes :

- **5 et 6 août**, inscription du 11 juillet, à partir de 10 h, au 27 juillet, minuit.
- **9 et 10 septembre**, inscription du 15 août, à partir de 10 h, au 31 août, minuit.
- **7, 8 et 9 octobre**, inscription du 12 septembre, à partir de 10 h, au 28 septembre, minuit.

Inscription en ligne obligatoire, par le biais de la plateforme Voilà! Rosemère à ville.rosemere.qc.ca/inscriptions.

Individual garage sales

Those wishing to hold a garage sale at their home can do so on the following weekends:

- **August 5-6:** Registration from 10 a.m. on July 11 to midnight on July 27.
- **September 9-10:** Registration from 10 a.m. on August 15 to midnight on August 31.
- **October 7-9:** Registration from 10 a.m. on September 12 to midnight on September 28.

Online registration required through the Voilà! Rosemère platform at ville.rosemere.qc.ca/registration.

Patinage libre intérieur

À compter de l'automne!

Le port du casque protecteur est recommandé. Patins à longue lame interdits.

Le patinage libre est gratuit pour les résidents sur présentation de la carte du citoyen. Vous pouvez vous la procurer gratuitement à la bibliothèque municipale en apportant une preuve de résidence.

Consultez notre site Web pour être au fait de son ouverture à ville.rosemere.qc.ca/patinoires-exterieures-arena.



Indoor public skating

Returning this fall!

Helmet recommended. No long-blade skates.

Free for residents with a valid citizen's card. Cards are issued free of charge at the library (proof of residency required).

See our website for more details about the start of skating season:

ville.rosemere.qc.ca/outdoor-skating-rinks-arena.

BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

RETOUR À L'HORAIRE RÉGULIER
Dès le 5 septembre
Lundi au jeudi : 13 h à 21 h
Vendredi et samedi : 10 h à 17 h
Dimanche : 12 h à 16 h 30

RETURN TO REGULAR HOURS
Starting September 5
Monday to Thursday: 1 p.m. to 9 p.m.
Friday and Saturday: 10 a.m. to 5 p.m.
Sunday: Noon to 4:30 p.m.

JOURNÉES DE LA CULTURE

SE RACONTER : CONFÉRENCE/ATELIER
AVEC GINETTE LÉVESQUE

Vendredi 29 septembre, 14 h à 15 h 30

Vous caressez le rêve d'écrire parce que vous considérez que vous avez des choses à transmettre. Aujourd'hui, plus que jamais, publier est à la portée de tous. Pour écrire, il est important d'établir une routine, un moment de la journée où vous vous sentez disposé, réceptif, dans un espace agréable, silencieux. Les écrivains lisent. Les écrivains lisent tout le temps. Lors de cette conférence, vous découvrirez les différentes étapes à franchir pour commencer votre récit de vie. Quelques exercices vous seront proposés pour délier votre plume à partir de thèmes universels.

LA PASSION DE L'ÊTRE À L'OEUVRE
AVEC MONIQUE BRUNET-WEINMANN

À propos du livre récemment paru : *Riopelle en quête de son mythe*.

Dimanche 1^{er} octobre, 14 h 30

À l'occasion du centenaire de Riopelle et des Journées de la culture, la bibliothèque vous propose une rencontre avec l'autrice de ce livre récent.



CULTURE DAYS

SE RACONTER: INTERACTIVE TALK WITH
GINETTE LÉVESQUE

Friday, September 29, 2 p.m. to 3:30 p.m.

Do you feel a burning desire to put words to paper and share your thoughts with the world? Today, more than ever before, the dream of becoming a published author is within everyone's grasp. To make it happen, you need to set aside some time every day when you're at your most creative, receptive and productive, and find a quiet space where you can collect your thoughts. Writers are avid readers. During this interactive talk, you will learn about how to write your own story, step by step, and you will be given a few exercises around universal themes to get your authorly juices flowing.

LA PASSION DE L'ÊTRE À L'OEUVRE
WITH MONIQUE BRUNET-WEINMANN

A talk about the author's recently published book, Riopelle en quête de son mythe.

Sunday, October 1, 2:30 p.m.

To mark the 100th anniversary of Jean Paul Riopelle's birth and celebrate Culture Days, the library will be hosting the author of this recent book on the world-renowned artist and his work.



FAMILLE

À l'occasion du lancement de la **Semaine des bibliothèques publiques du Québec**, toute l'équipe vous invite à redécouvrir votre bibliothèque!

Vous avez changé au cours des 25 dernières années? Nous aussi!

Samedi 14 octobre, 13 h 30 à 16 h 30
BIBLIO EN FOLIE

Journée festive en perspective : tournoi d'échecs pour petits et grands, maquilleuse, atelier de céramique et culinaire, réalité virtuelle, jeux de société et plus encore!

Découvrez l'amplitude de nos collections : vinyles, semences, jeux vidéo, boutures, mangas, DVD, poésies, beaux livres, jeux de société, etc. Plus de détails à biblio.ville.rosemere.qc.ca.

BIBLIONOMADE

La BiblioNomade anime vos après-midis au parc Charbonneau. De belles activités et rencontres vous attendent. Aussi, profitez de nos installations pour vous prélasser sur nos fauteuils rembourrés accompagné d'une merveilleuse lecture. Horaire sur la page BiblioNomade du catalogue de la bibliothèque.



FAMILY

During **Quebec Public Library Week**, our team of librarians invites you to rediscover this precious resource!

Just like you, the library has gone through a number of changes in the past 25 years.

Saturday, October 14, 1:30 p.m. to 4:30 p.m.
LIBRARY GONE WILD!

A celebration featuring a chess tournament for adults and children, face painting, ceramics and cooking workshops, virtual reality activities, board games and much more!

Come explore our collections of vinyl records, seeds and plant cuttings for your garden, videogames, manga, DVDs, poetry, coffee table books, board games and more. For more details, go to biblio.ville.rosemere.qc.ca.

WORD WAGON

Afternoons at Charbonneau Park are the perfect time to cozy up to the Word Wagon. Drop by for some fun activities and moments of discovery. Stretch out on one of our beanbag chairs with a good read. The Word Wagon's hours can be found in the online library catalogue.



ACTIVITÉS PARENT-ENFANT

Inscriptions le 13 du mois précédant l'activité

CLUB D'ÉCHECS AVEC KARIM AWAD DE KOKOBRIK

Atelier interactif de perfectionnement, animé par un joueur professionnel pédagogue, axé sur les ouvertures et les combinaisons pour mater le roi. Stratégies d'ouverture clé et techniques cruciales abordées. Novice et joueurs intermédiaires apprendront des astuces et des mouvements calculés pour améliorer leur maîtrise du jeu.

Jeudi, 18 h 30 à 20 h

- 28 septembre : ouvertures aux échecs et gambits
- 26 octobre : milieux de partie et art des combinaisons du mat

ADULTES Inscriptions en cours CLUB DE LECTURE



Rencontres riches autour d'un même livre. Espace d'échange, d'ouverture, de curiosité pour mettre en commun vos expériences individuelles de lecture. Un exemplaire du premier titre discuté sera disponible pour les participants à partir du 21 août au comptoir du prêt.

FRANCOPHONE, ANIMÉ PAR KARINE FORTIN

Jeudis, 13 h 30 à 15 h 30

- 21 septembre : *Les brumes du passé*, de Leonardo Padura
- 19 octobre : *Rayonnements*, de Ying Chen
- 9 novembre : *Mademoiselle Papillon*, d'Alia Cardyn
- 7 décembre : *Anna Thalberg*, d'Eduardo Sangarcia

ANGLOPHONE, animé par Andrew Katz

Mercredis, 15 h à 17 h

- 20 septembre : *The Maid*, by Nita Prose
- 18 octobre : *The Red Tent*, by Anita Diamant
- 8 novembre : *A Spot of Bother*, by Mark Haddon
- 6 décembre : *Ducks : Two Years in the Oil Sands*, by Kate Beaton

TRICOT ET CROCHET - NOUVEAU!



Animé par Ruth Leger

Des études scientifiques démontrent que le tricot rend plus heureux, agit contre le stress, maintient le cerveau actif, augmente l'estime de soi, permet de créer des liens sociaux.

Roseméroise depuis 1988 et tricoteuse d'expérience, Ruth Leger veut transmettre ses acquis aux jeunes et moins jeunes. Les rencontres encourageront l'entraide et le partage du savoir-faire entre les participants d'expérience et les débutants. **Apportez votre laine et vos aiguilles. Des aiguilles circulaires sont disponibles pour prêt à la bibliothèque.**

Rencontres tous les vendredis, **de 10 h à 12 h, du 29 septembre au 8 décembre.**

29 septembre : présentation de l'activité et des outils de base

- Fourniture requise au début et choix des aiguilles;
- Sources, choix et lecture du patron;
- Comment choisir sa laine et lire les étiquettes;
- L'échantillon.

PARENT/CHILD ACTIVITIES

Registrations begin on the 13th of the month preceding the activity

CHESS CLUB WITH KARIM AWAD FROM KOKOBRIK

Workshop led by a professional educator, with a focus on openings and checkmate combinations. Key opening strategies and critical techniques for capturing the opponent's king to be covered. Pointers to help beginners and intermediate players better understand the game and deliver winning results.

Thursdays, 6:30 p.m. to 8 p.m.

- September 28: Openings and gambits
- October 26: Middlegame and endgame checkmate combinations

ADULTS Registrations now open BOOK CLUB



A chance to engage in a lively discussion about an assigned book. Come share your thoughts, ideas and insights with your fellow literature buffs. A copy of the first book to be discussed will be available to participants at the circulation desk as of August 21.

IN FRENCH WITH KARINE FORTIN

Thursdays, 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

- September 21: *Les brumes du passé*, by Leonardo Padura
- October 19: *Rayonnements*, by Ying Chen
- November 9: *Mademoiselle Papillon*, by Alia Cardyn
- December 7: *Anna Thalberg*, by Eduardo Sangarcia

IN ENGLISH WITH ANDREW KATZ

Wednesdays, 3 p.m. to 5 p.m.

- September 20: *The Maid*, by Nita Prose
- October 18: *The Red Tent*, by Anita Diamant
- November 8: *A Spot of Bother*, by Mark Haddon
- December 6: *Ducks: Two Years in the Oil Sands*, by Kate Beaton

KNITTING AND CROCHET CLUB — NEW!

Led by Ruth Leger

Studies have shown that knitting can make you happier, relieve stress, keep your brain healthy and active, increase self-confidence, help you make friends.

Ruth Leger has lived in Rosemère since 1988. She is an accomplished knitter who loves passing along her knowledge to people of all ages. The club's emphasis is on sharing tips and encouraging experienced knitters to help out beginners. **Bring your yarn and your needles! Circular knitting needles are available on loan at the circulation desk.**

Meetings every Friday **from 10 a.m. to noon, September 29 to December 8.**

September 29: Introduction to knitting tools and techniques

- What you need to have and how to choose your needles
- Where to find patterns and how to read them
- How to choose your yarn and read labels
- The tension square.

JEUNES

Inscriptions en ligne le 13 précédant le mois de l'activité
biblio.ville.rosemere.qc.ca/activites-jeunesse

Histoires animées

1 à 5 ans

Avec Bouquine et de sa marionnette Bizou

Les tout-petits découvrent le plaisir du livre et des histoires qu'ils les émerveillent. Aux livres adaptés à l'âge des enfants s'ajoutent des comptines et des jeux.

Samedi, 10 h 30

- 30 septembre : Heure du conte bilingue
- 28 octobre : Spécial Halloween

Samedi, 14 h

14 octobre : Conte spécial à l'occasion de la journée Biblio en folie

Heure du conte hors du commun

6 ans et plus

Avec Mlle J

Après quelques histoires étonnantes et surprenantes, Mlle J propose un bricolage ou une séance de yoga toute particulière!

Samedi, 13 h 30

- 30 septembre : Contes et yoga
- 28 octobre : Spécial Halloween

Samedi, 15 h 30

14 octobre : Conte spécial à l'occasion de la journée Biblio en folie



YOUTH

Registrations begin on the 13th of the month preceding the activity
biblio.ville.rosemere.qc.ca/activites-jeunesse

Storytime

Ages 1 to 5

With Bouquine and her puppet friend, Bizou

Bringing the magic and delight of stories to toddlers and preschoolers, through age-appropriate books, nursery rhymes and games.

Saturdays, 10:30 a.m.

- September 30: Bilingual storytime
- October 28: Halloween special

Saturday, 2 p.m.

October 14: Special story for the Library Gone Wild event

Storytime with a twist

Ages 6 and up

With Mademoiselle J

After sharing a few astonishing and astounding stories, Mademoiselle J will entertain young participants with a craft or some child-friendly yoga stretches.

Saturdays, 1:30 p.m.

- September 30: Storytime and yoga
- October 28: Halloween special

Saturday, 3:30 p.m.

October 14: Special story for the Library Gone Wild event



Animations kokobrik

6 à 13 ans

Samedi 21 octobre

- 13 h 30 à 14 h 45 : **Atelier LEGO® MINECRAFT Châteaux** La vallée des rois et des reines

Pour accomplir ta mission, tu devras construire des châteaux, des maisons et des villages personnalisés MINECRAFT.

- 15 h à 16 h 15 : **Atelier de dessin Pokémon**

Donne vie à tes Pokémon préférés avec des astuces de dessin et de mise en couleurs.



Activities with Kokobrik

Ages 6 to 13

Saturday, October 21

- 1:30 p.m. to 2:45 p.m.: **LEGO® Minecraft castle workshop** – The valley of kings and queens

Build your own castles, houses and villages in Minecraft and achieve your mission.

- 3 p.m. to 4:15 p.m.: **Pokémon drawing workshop**

Bring your favourite Pokémon characters to life, with expert guidance on drawing and colouring.



Le 27 mai dernier, les citoyens sont venus visiter les kiosques à caractère environnemental lors de la **Journée retour à la Terre**. Pour cette 30^e édition, la récupération de compost s'est faite avec les contenants des participants. Une belle initiative qui a permis de ne plus utiliser de sacs de plastique.

*Residents dropped by the **Back-to-the-Earth Day** stands on May 27 to learn more about various eco-friendly activities in Rosemère. To mark the 30th year of this event, the annual compost pickup operation switched over to a bring-your-own-bucket format to avoid the use of plastic bags.*



Le 3 juin dernier, c'était la **Grande journée des petits entrepreneurs**. Nous avons pu constater que la relève y était, et que les projets présentés par ces jeunes entrepreneurs faisaient preuve de créativité.

*This year's **Young Entrepreneurs Market** on June 3 showcased an array of creative ideas from the business owners and leaders of tomorrow.*



Le 10 et le 11 juin, le Regroupement des artistes de Rosemère a tenu l'événement **Rosemère en arts**. C'était alors l'occasion d'admirer les œuvres d'artistes de chez nous et de participer à des ateliers de création.

*On June 10 and 11, the Rosemère Artists Gathering hosted **Rosemère en arts**, where the public could admire the work of some of our local artists and take part in a series of hands-on workshops.*



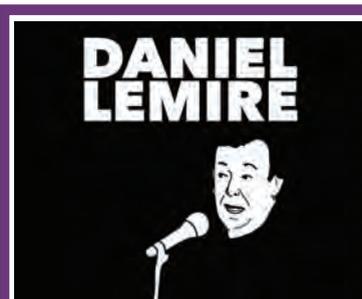
La **course Rosemère en santé** a attiré plus de 1000 coureurs le 11 juin dernier. Un rendez-vous familial pour ceux et celles qui aiment bouger!

*More than 1,000 people turned out on June 11 for the **Rosemère en santé family fun run**, a popular event for those who embrace an active lifestyle.*

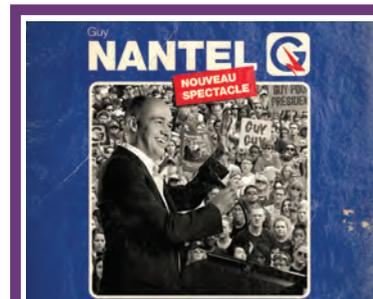
ODYSCÈNE

Montréal n'est pas la seule ville où la culture occupe toute une place : profitez-en dans votre région !

Montreal isn't the only place where culture reigns supreme. There's lots to enjoy right here in your own backyard.



Daniel Lemire
14 septembre (TLG)
September 14 (TLG)



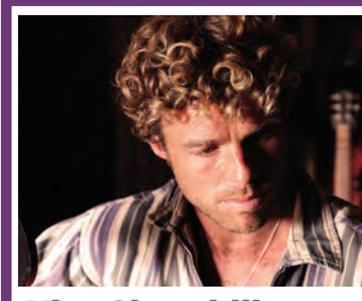
Guy Nantel
15 septembre (TLG)
September 15 (TLG)



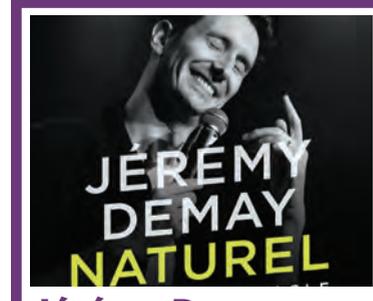
Laura Niquay
16 septembre (CBMO)
September 16 (CBMO)



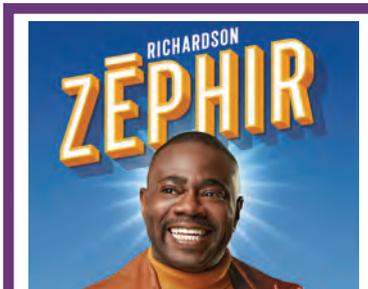
Philippe Laprise
16 septembre (TLG)
September 16 (TLG)



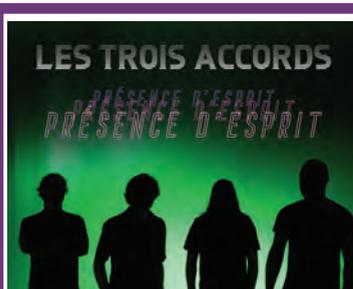
Kim Churchill
21 septembre (CBMO)
September 21 (CBMO)



Jérémy Demay
22 et 23 septembre (TLG)
September 22 and 23 (TLG)



Richardson Zéphir
22 septembre (CBMO)
September 22 (CBMO)



Les Trois Accords
28 septembre (TLG)
September 28 (TLG)



Matt Lang
29 septembre (TLG)
September 29 (TLG)



L'enfer d'un monde
1^{er} octobre à 19 h
(TLG)
October 1 at 7 p.m.
(TLG)

Excepté celui du 1^{er} octobre, tous les spectacles commencent à 20 h. Consultez leur site pour découvrir l'ensemble de leur programmation.

All performances start at 8 p.m., except for the show on October 1. See the Odyscène website for full details.

CABARET BMO SAINTE-THÉRÈSE (CBMO)
57, RUE TURGEON
SAINTE-THÉRÈSE

CABARET BMO SAINTE-THÉRÈSE (CBMO)
57 TURGEON STREET
SAINTE-THÉRÈSE

THÉÂTRE LIONEL-GROULX (TLG)
100, RUE DUQUET
SAINTE-THÉRÈSE

THÉÂTRE LIONEL-GROULX (TLG)
100 DUQUET STREET
SAINTE-THÉRÈSE

ET BILLETTERIE :
450 434-4006 odyscene.com
facebook.com/theatrelg

AND BOX OFFICE:
450-434-4006 odyscene.com
facebook.com/theatrelg

Nomination au Gala Stellar de la CCITB

Depuis plus de 35 ans, la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) organise annuellement le concours Stellar qui a pour but de faire rayonner les entreprises de la région. Félicitations aux entreprises de Rosemère :

CCITB Stellar Awards nominations

For over 35 years, the Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) has been shining a spotlight on the region's outstanding businesses at its annual Stellar Awards ceremony.

Congratulations to this year's honourees from Rosemère:

Lauréates et lauréats :

- La Station Vrac (entreprise écoresponsable)
- Moka Toutou musical (jeune entrepreneure)
- Éco-Nature (OBNL d'économie sociale)

Winners:

- La Station Vrac (Environmentally Friendly Business)
- Moka Toutou Musical (Young Entrepreneur)
- Éco-Nature (Social Economy Non-Profit or Business)



La Station Vrac



Moka Toutou Musical



Éco-Nature

Finalistes :

- Systèmes Énergie TST (entreprise écoresponsable et entreprise 15 employés et plus)
- Groupe Rochon Sports (entreprise engagée dans sa communauté)
- évoilà5, Kim Clermont Tremblay (prix Michèle-Bohec)

Finalists:

- TST Energy Systems (Environmentally Friendly Business and Business of the Year, 15+ employees)
- Groupe Rochon Sports (Community-Minded Business)
- Kim Clermont Tremblay, évoilà5 (Michèle-Bohec Award)



Systèmes Énergie TST



Groupe Rochon Sports



Kim Clermont Tremblay, évoilà5

La communauté d'affaires s'agrandit !

L'Aile Rosemère souhaite la bienvenue aux nouvelles entreprises qui se sont établies sur le territoire :

- Anytime Fitness
20E, boulevard Bouthillier;
- Fokal Optique
20D, boulevard Bouthillier;
- Petinos - 20A, boulevard Bouthillier;
- Friperie Renaissance Galeries Mille-Îles
307A, boulevard Labelle;
- Boulangerie Ange
170, boulevard Labelle.

The business community continues to grow

Aile Rosemère would like to welcome the following new businesses to the area:

- Anytime Fitness,
20E Bouthillier Boulevard
- Fokal Optique,
20D Bouthillier Boulevard
- Petinos, 20A Bouthillier Boulevard
- Friperie Renaissance Galeries Mille-Îles,
307A Labelle Boulevard
- Boulangerie Ange,
170 Labelle Boulevard.





**RÉUSSIR À MOTIVER.
MOTIVÉ À RÉUSSIR !**

B Collège Boisbriand

**PORTES OUVERTES
16 septembre**

INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE
DÈS MAINTENANT!
collegeboisbriand.qc.ca

Établissement d'enseignement
secondaire privé francophone
subventionné

450 437-0009
info@collegeboisbriand.qc.ca

P018263-1_02483

POUR UN VRAI BBQ !

**CHOISISSEZ LA RÉPUTATION ET LA
QUALITÉ DE VIANDES BOVITENDRES**



**SAVOIR-FAIRE RECONNU
DEPUIS 1987**

PASSEZ VOTRE
COMMANDE

www.bovitendres.com
450.937.6477



95, RUE DE LA POINTE-LANGLAIS, LAVAL H7L 3J4

P016742-2_05145



LUC VAILLANCOURT
Courtier Immobilier résidentiel
et commercial agréé DA

lucvaillancourt.com

514 894-0077

viacapitale
PARTENAIRES

OBTENEZ
LES MAISONS
VENDUES À
ROSEMÈRE



**VOTRE COMPLICE
IMMOBILIER
DEPUIS 20 ANS**

VIA CAPITALE PARTENAIRES

280A BOUL. DE LA SEIGNEURIE OUEST BLAINVILLE J7C 5A1 - 450 435-2200

P018592-1_11737



Edith Samson
AUDIOPROTHÉSISTE

P020383-1_11965

**Vous avez du mal
à suivre les conversations?
Faites vérifier votre audition!**



**Dépistage auditif,
première consultation
ou transfert de dossier
toujours sans frais**

**Appareils auditifs,
bouchons de protection
sur mesure et plus.**

**Tél : 450-965-1010 | info@esamsonaudio.com
461, Chemin de la Grande-Côte, Bureau 102, Rosemère**

L'ÉQUIPE
HÉLÈNE  **SERGE**
et filles

• VOUS INVITE À L'ÉVÈNEMENT BBQ •



STEAK
blé d'inde
PATATE

1ère
ÉDITION

MERCREDI
24 AOÛT
DE 16 @ 21 h

ANIMATION MUSIQUE SURPRISES



100% DES PROFITS
SERONT REMIS À



Fondation
des CHSLD

Drapeau
Deschambault
Maisonneuve

• **ÉGLISE STE-FRANCOISE CABRINI**
210, RUE DE L'ÉGLISE, ROSEMÈRE •

INFO **450.970.2200** remax@heleneetserge.com
heleneetserge.com

P008867-7_05732

DES SOINS COMPLETS POUR VOTRE COMPLICE!

Une clinique engagée dans sa communauté depuis 1986



Votre équipe vétérinaire :

- Dre Nathalie Bousquet MV
- Dre Hélène Corbeil MV
- Dre Caroline Gagnon MV
- Dre Anne-Marie Chartier MV



PRENEZ RENDEZ-VOUS!

450.621.2700

435, chemin de la Grande-Côte, Rosemère

veterinairerosemere.com

ROSEMÈRE NOUVELLES / NEWS • AOÛT / AUGUST 2023

P020550-1_01794



Le meilleur choix
Depuis 1983

Chez nous,

vous trouverez la plus grande variété de fruits et de légumes frais, minutieusement sélectionnés pour leur qualité, leur grosseur et leur provenance.

**Visitez-nous au igadaigle.com
et faites de belles découvertes !
Inscrivez-vous à notre Infolettre !**

Sainte-Thérèse
450, rue Blainville Est • 450 435-5500
220, rue Saint-Charles • 450 435-1370

Boisbriand
2605, rue d'Annemasse • 450 433-6226